ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

Βρυξέλλες, 24.09.1996
COM(96) 461 τελικό

96/0233 (ACC)

Πρόταση

ΑΠΟΦΑΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

για τη σύναψη
της συμφωνίας συνεργασίας
και αμοιβαίας συνδρομής σε τελωνειακά ζητήματα
μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας
και της Δημοκρατίας της Κορέας.

(υποβληθείσα από την Επιτροπή)

Αιτιολογική έκθεση

Με απόφασή του της 5ης Απριλίου 1993, το Συμβούλιο επέτρεψε στην Επιτροπή ναδιαπραγματευθεί συμφωνίες τελωνειακής συνεργασίας με ορισμένους από τους κύριουςεμπορικούς εταίρους της Κοινότητας, συγκεκριμένα με τη Δημοκρατία της Κορέας, καιενέκρινε τις σχετικές διαπραγματευτικές οδηγίες.

Πραγματοποιήθηκαν πολλές συναντήσεις με τις αρχές της Κορέας στις Βρυξέλλες και τηνΣεούλ. Μετά τις εν λόγω διαπραγματεύσεις, το κείμενο της συμφωνίας μονογραφήθηκε στις3 Ιουλίου 1996.

Η συμφωνία υποβάλλεται τώρα στο Συμβούλιο για να υπογραφεί και να ολοκληρωθεί ησύναψή της.

Η Επιτροπή πιστεύει ότι το κείμενο που μονογραφήθηκε συμφωνεί με τις διαπραγματευτικέςοδηγίες που ενέκρινε το Συμβούλιο στις 5 Απριλίου 1993.

Για να επιτραπεί η υπογραφή της συμφωνίας συνεργασίας και αμοιβαίας συνδρομής σετελωνειακά ζητήματα κατά την υπουργική σύνοδο του Οκτωβρίου 1996, η Επιτροπήπροτείνει στο Συμβούλιο να εγκρίνει τη συνημμένη πρόταση απόφασης που αφορά τηνυπογραφή και την ολοκλήρωση της σύναψης της συμφωνίας.

Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου

για τη σύναψη
της συμφωνίας συνεργασίας
και αμοιβαίας συνδρομής σε τελωνειακά ζητήματα
μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας
και της Δημοκρατίας της Κορέας.

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη
τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και ιδίως το άρθρο 113 σεσυνδυασμό με το άρθρο 228 παράγραφος 2 πρώτη φράση και το άρθρο 228 παράγραφος 3πρώτο εδάφιο,

την πρόταση της Επιτροπής,

Εκτιμώντας,
ότι, στις 5 Απριλίου 1993, το Συμβούλιο επέτρεψε στην Επιτροπή να διαπραγματευθεί εξονόματος της Κοινότητας συμφωνίες τελωνειακής συνεργασίας με ορισμένους από τουςκύριους εμπορικούς εταίρους της Κοινότητας,

ότι είναι σκόπιμο να εγκριθεί η συμφωνία συνεργασίας και αμοιβαίας συνδρομής σετελωνειακά ζητήματα μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Κορέας,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Η συμφωνία συνεργασίας και αμοιβαίας συνδρομής σε τελωνειακά ζητήματα μεταξύ τηςΕυρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Κορέας εγκρίνεται εξ ονόματος τηςΕυρωπαϊκής Κοινότητας.

Το κείμενο της συμφωνίας επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 2

Η Επιτροπή, επικουρούμενη από εκπροσώπους των κρατών μελών, θα εκπροσωπήσει τηνΕυρωπαϊκή Κοινότητα στο πλαίσιο της μικτής επιτροπής τελωνειακής συνεργασίας πουσυστάθηκε με το άρθρο 15 της συμφωνίας.

Άρθρο 3

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει τα πρόσωπα που είναι αρμόδια ναυπογράψουν τη συμφωνία.

Άρθρο 4

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου προβαίνει, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, στηγνωστοποίηση που προβλέπεται στο άρθρο 19 της συμφωνίας[1].

Άρθρο 5

Η παρούσα απόφαση δημοσιεύεται στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

Βρυξέλλες,

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος

[1] Η ημερομηνία θέσης σε ισχύ της συμφωνίας θα δημοσιευθεί στην *επίσημη εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* με τη φροντίδα της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου.

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΚΟΡΕΑΣ
ΚΑΙ
ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ
ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΚΑΙ
ΤΗΝ ΑΜΟΙΒΑΙΑ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗ ΣΥΝΔΡΟΜΗ
ΣΕ ΤΕΛΩΝΕΙΑΚΑ ΖΗΤΗΜΑΤΑ

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΚΟΡΕΑΣ
ΚΑΙ
ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ
ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΚΑΙ
ΤΗΝ ΑΜΟΙΒΑΙΑ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗ ΣΥΝΔΡΟΜΗ
ΣΕ ΤΕΛΩΝΕΙΑΚΑ ΖΗΤΗΜΑΤΑ

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΚΟΡΕΑΣ και Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ
(αποκαλούμενες εφεξής"συμβαλλόμενα μέρη")

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ τη σημασία των εμπορικών δεσμών μεταξύ της Δημοκρατίας της Κορέας καιτης Ευρωπαϊκής Κοινότητας και επιθυμώντας να συμβάλουν, προς όφελος και των δύοσυμβαλλομένων μερών, στην αρμονική ανάπτυξη των δεσμών αυτών,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ υπόψη την ανάπτυξη της τελωνειακής συνεργασίας μεταξύ τωνσυμβαλλομένων μερών όσον αφορά τις τελωνειακές διαδικασίες,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι οι πράξεις που παραβιάζουν την τελωνειακή νομοθεσία ζημιώνουν ταοικονομικά, φορολογικά και εμπορικά συμφέροντα και των δύο συμβαλλομένων μερών καιαναγνωρίζοντας τη σημασία διασφάλισης του ορθού υπολογισμού των δασμών και άλλωνεπιβαρύνσεων,

ΜΕ ΤΗΝ ΠΕΠΟΙΘΗΣΗ ότι η δράση κατά των πράξεων αυτών μπορεί να γίνει περισσότεροαποτελεσματική με τη συνεργασία μεταξύ των τελωνειακών αρχών,

ΕΧΟΝΤΑΣ υπόψη τις υποχρεώσεις που έχουν επιβληθεί στο πλαίσιο διεθνών συμβάσεων πουέχουν γίνει ήδη αποδεκτές από τα συμβαλλόμενα μέρη, καθώς επίσης και τη σύσταση πουδιετύπωσε το Συμβούλιο Τελωνειακής Συνεργασίας στις 5 Δεκεμβρίου 1953, για την ΑμοιβαίαΔιοικητική Συνδρομή

ΑΠΟΦΑΣΙΖΟΥΝ ΤΑ ΕΞΗΣ:

ΤΙΤΛΟΣ Ι

ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 1

Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας:

α) ως "τελωνειακή νομοθεσία" νοούνται οι διατάξεις που έχουν θεσπιστεί από τηΔημοκρατία της Κορέας ή την Ευρωπαϊκή Κοινότητα και οι οποίες διέπουν τηνεισαγωγή, την εξαγωγή, τη διαμετακόμιση εμπορευμάτων και την υπαγωγή αυτών σεοποιαδήποτε τελωνειακή διαδικασία, συμπεριλαμβανομένων των μέτρων απαγόρευσης,περιορισμού και ελέγχου·

β) ως "τελωνειακή αρχή" νοείται, στη Δημοκρατία της Κορέας, η Τελωνειακή Υπηρεσία τηςΚορέας και, στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα, οι αρμόδιες υπηρεσίες της Επιτροπής τωνΕυρωπαϊκών Κοινοτήτων και οι τελωνειακές αρχές των κρατών μελών της ΕυρωπαϊκήςΚοινότητας·

γ) ως "αιτούσα τελωνειακή αρχή" νοείται η αρμόδια τελωνειακή αρχή συμβαλλομένουμέρους, η οποία υποβάλλει αίτηση συνδρομής σε τελωνειακά ζητήματα·

δ) ως "τελωνειακή αρχή στην οποία υποβάλλεται η αίτηση" νοείται η αρμόδια τελωνειακή αρχή συμβαλλομένου μέρους, στην οποία υποβάλλεται η αίτηση συνδρομής σετελωνειακά ζητήματα·

ε) ως "προσωπικά στοιχεία" νοούνται όλες οι πληροφορίες που έχουν σχέση μεπροσδιοριζόμενο ή δυνάμενο να προσδιοριστεί άτομο·

στ) ως "πράξη κατά παράβαση της τελωνειακής νομοθεσίας" νοείται οποιαδήποτε παραβίασητης τελωνειακής νομοθεσίας, καθώς και κάθε απόπειρα παραβίασης αυτής τηςνομοθεσίας.

Άρθρο 2

Υποχρεώσεις που επιβάλλονται στο πλαίσιο διεθνών συμβάσεων

Οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας δεν θίγουν τις υποχρεώσεις που επιβάλλονται στοπλαίσιο διεθνών συμβάσεων που έχουν γίνει αποδεκτές από τα συμβαλλόμενα μέρη τηςπαρούσας συμφωνίας.

ΤΙΤΛΟΣ ΙΙ

ΤΕΛΩΝΕΙΑΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

Άρθρο 3

Έκταση της τελωνειακής συνεργασίας

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη υποχρεούνται, μέσω των τελωνειακών τους υπηρεσιών καισύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας:

   α) να προσπαθούν να συνεργάζονται εντός των ορίων των διαθέσιμων πόρων, για τηνέρευνα, την ανάπτυξη και τον έλεγχο των νέων τελωνειακών διαδικασιών, τηνκατάρτιση και τη ανταλλαγή προσωπικού και σε άλλους τομείς που είναι δυνατόνα απαιτούν κοινές προσπάθειες, και

   β) να επιδιώκουν την απλούστευση, την εναρμόνιση και τον αυτοματισμό τωντελωνειακών διαδικασιών λαμβάνοντας υπόψη το έργο των διεθνών οργανισμώνστους εν λόγω τομείς.

2. Η τελωνειακή συνεργασία περιλαμβάνει:

   α) ανταλλαγή επαγγελματικών, επιστημονικών και τεχνικών στοιχείων σχετικά με τηντελωνειακή νομοθεσία,

   β) ανταλλαγή πληροφοριών για ενέργειες που έχουν αναληφθεί με τρίτες χώρες όσοναφορά την τεχνική βοήθεια, με σκοπό τη βελτίωση αυτών των ενεργειών.

ΤΙΤΛΟΣ ΙΙΙ

ΑΜΟΙΒΑΙΑ ΣΥΝΔΡΟΜΗ

Άρθρο 4

Έκταση της συνδρομής

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη οφείλουν, μέσω των τελωνειακών τους υπηρεσιών, και σύμφωναμε τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας:

   α) να παρέχουν αμοιβαία συνδρομή, ώστε να εξασφαλίζεται η ορθή εφαρμογή τηστελωνειακής νομοθεσίας, ιδίως μέσω της πρόληψης, της ανίχνευσης και τηςδιερεύνησης των παραβάσεων της εν λόγω νομοθεσίας.

   β) να παρέχουν αμοιβαία συνδρομή εξασφαλίζοντας πληροφορίες, μετά από σχετικήαίτηση, που θα χρησιμοποιούνται κατά την εφαρμογή και την επιβολή τηστελωνειακής νομοθεσίας.

2. Η συνδρομή σε τελωνειακά ζητήματα, όπως ορίζεται στην παρούσα συμφωνία, παρέχεταιμε την επιφύλαξη των κανόνων που διέπουν την αμοιβαία συνδρομή σε ζητήματαποινικού δικαίου. Αυτή δεν περιλαμβάνει πληροφορίες που λαμβάνονται στο πλαίσιοτης εξουσίας που ασκείται κατόπιν αιτήσεως της δικαστικής αρχής, εκτός αν η εν λόγωαρχή συμφωνεί σχετικά.

3. Η συνδρομή περιλαμβάνει επίσης:

   α) ανταλλαγή πληροφοριών και πείρας όσον αφορά τη χρήση της απαγόρευσης καιτον εξοπλισμό ανίχνευσης·

   β) τεχνικές επιβολής των νόμων που θα ήταν δυνατό να αποβούν χρήσιμες για τηνπάυση των παραβάσεων της τελωνειακής νομοθεσίας και, ιδίως, κάθε τεχνικήβοήθεια που κρίνεται χρήσιμη για την καταπολέμηση τέτοιων παραβάσεων, και

   γ) παρατηρήσεις και συμπεράσματα που προκύπτουν από την εφαρμογή νέωντεχνικών επιβολής των νόμων.

Άρθρο 5

Συνδρομή κατόπιν αιτήσεως

1. Κατόπιν αιτήσεως της αιτούσας τελωνειακής αρχής, η τελωνειακή αρχή στην οποίαυποβάλλεται η αίτηση οφείλει να παράσχει κάθε σχετική πληροφορία, ώστε νακαταστήσει την πρώτη ικανή να εξασφαλίσει την ορθή εφαρμογή της τελωνειακήςνομοθεσίας, συμπεριλαμβανομένων πληροφοριών σχετικά με πράξεις που σημειώθηκανή που σχεδιάζονται και οι οποίες παραβαίνουν ή είναι δυνατόν να αποτελέσουνπαράβαση αυτής της νομοθεσίας.

2. Κατόπιν αιτήσεως της αιτούσας τελωνειακής αρχής, η τελωνειακή αρχή στην οποίαυποβάλλεται η αίτηση οφείλει να την ενημερώσει σχετικά με το εάν εμπορεύματα πουεξήχθησαν από το έδαφος ενός από τα συμβαλλόμενα μέρη εισήχθησαν στο έδαφος τουάλλου συμβαλλομένου μέρους κατά τον δέοντα τρόπο, προσδιορίζοντας, όταν κρίνεταισκόπιμο, την τελωνειακή διαδικασία που εφαρμόσθηκε στα εν λόγω εμπορεύματα.

3. Κατόπιν αιτήσεως της αιτούσας τελωνειακής αρχής, η τελωνειακή αρχή στην οποίαυποβάλλεται η αίτηση οφείλει να λάβει τα αναγκαία μέτρα, ώστε να εξασφαλίσει τηνεπιτήρηση:

   (α) των φυσικών ή νομικών προσώπων για τα οποία υπάρχουν βάσιμοι λόγοι ναπιστεύεται ότι παραβαίνουν ή παρέβησαν την τελωνειακή νομοθεσία·

   (β) των τόπων όπου αποθηκεύονται τα εμπορεύματα κατά τρόπο που δικαιολογεί τηνυποψία ότι αυτά προορίζονται να χρησιμοποιηθούν σε πράξεις που παραβαίνουντην τελωνειακή νομοθεσία·

   (γ) των διακινήσεων εμπορευμάτων για τα οποία πιστεύεται ότι είναι πιθανόν ναπροκαλέσουν σημαντικές παραβάσεις της τελωνειακής νομοθεσίας·

   (δ) των μέσων μεταφοράς για τα οποία υπάρχουν βάσιμοι λόγοι να πιστεύεται ότιχρησιμοποιήθηκαν, χρησιμοποιούνται ή πρόκειται να χρησιμοποιηθούν για πράξειςπου παραβαίνουν την τελωνειακή νομοθεσία.

Άρθρο 6

Αυθόρμητη συνδρομή

Τα συμβαλλόμενα μέρη υποχρεούνται να παρέχουν, εντός του πλαισίου των νόμων, ρυθμίσεωνκαι άλλων νομικών μέσων που διαθέτουν, αμοιβαία συνδρομή, εφόσον θεωρούν ότι αυτή είναιαναγκαία για την ορθή εφαρμογή της τελωνειακής νομοθεσίας, ιδίως, όταν λαμβάνουνπληροφορίες που αφορούν:

   α) πράξεις με τις οποίες σημειώθηκε, σημειώνεται ή πρόκειται να σημειωθεί παράβασητέτοιας νομοθεσίας και οι οποίες δυνατόν να ενδιαφέρουν το άλλο συμβαλλόμενομέρος·

β) νέα μέσα ή μεθόδους που χρησιμοποιούνται κατά τη διενέργεια τέτοιων πράξεων·

γ) εμπορεύματα, που είναι γνωστό ότι αποτελούν αντικείμενο πράξεων πουπαραβαίνουν σημαντικά την τελωνειακή νομοθεσία.

Άρθρο 7

Παράδοση/γνωστοποίηση

Κατόπιν αιτήσεως της αιτούσας τελωνειακής αρχής, η τελωνειακή αρχή στην οποία υποβάλλεται αίτηση οφείλει, σύμφωνα με τη δική της νομοθεσία, να λάβει όλα τα αναγκαία μέτρα, ούτωςώστε:

- να παραδίδονται όλα τα έγγραφα
- να γνωστοποιούνται όλες οι αποφάσεις

που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας σε παραλήπτη που έχει τηνκανονική του κατοικία ή είναι εγκατεστημένος στο έδαφός της. Στην περίπτωση αυτή ισχύουνοι διατάξεις του άρθρου 8 παράγραφος 3.

Άρθρο 8

Μορφή και ουσία των αιτήσεων συνδρομής

1. Οι αιτήσεις που υποβάλλονται βάσει της παρούσας συμφωνίας πρέπει να υποβάλλονταιγραπτώς. Τα έγγραφα που είναι αναγκαία για την εκτέλεση παρόμοιων αιτήσεων πρέπεινα συνοδεύουν την αίτηση. Προφορικές αιτήσεις είναι δυνατόν να γίνονται αποδεκτές,εφόσον αυτό απαιτείται λόγω του επείγοντος χαρακτήρα της περίπτωσης, αλλά πρέπειαμέσως να επιβεβαιώνονται γραπτώς.

2. Οι αιτήσεις για τις οποίες γίνεται λόγος στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου πρέπεινα περιλαμβάνουν τα κάτωθι στοιχεία:

   (α) την αιτούσα τελωνειακή αρχή, που υποβάλλει την αίτηση·
   (β) το ζητούμενο μέτρο·
   (γ) το θέμα και τον λόγο της αίτησης·
   (δ) νόμους, κανόνες και άλλα σχετικά νόμιμα μέσα·
   (ε) στοιχεία όσο το δυνατόν περισσότερο ακριβή και εμπεριστατωμένα, σχετικά με ταφυσικά ή νομικά πρόσωπα που αποτελούν τον στόχο των ερευνών· και
   (στ) περίληψη των σχετικών πραγματικών γεγονότων και των ερευνών που έχουν ήδηδιεξαχθεί, εκτός από τις περιπτώσεις που αναφέρει το άρθρο 7.

3 Οι αιτήσεις πρέπει να υποβάλλονται σε μία από τις επίσημες γλώσσες της τελωνειακήςαρχής στην οποία υποβάλλονται ή σε γλώσσα αποδεκτή από αυτή την αρχή.

4. Εάν κάποια αίτηση δεν πληροί τις τυπικές απαιτήσεις, είναι δυνατόν να ζητηθεί ηδιόρθωση ή η συμπλήρωσή της· ενδέχεται, επίσης, να διαταχθεί η λήψη προληπτικώνμέτρων.

Άρθρο 9

Εκτέλεση αιτήσεων

1. Για να ικανοποιήσει αίτηση συνδρομής, η τελωνειακή αρχή στην οποία υποβάλλεται ηαίτηση, σε συνεργασία με άλλες διοικητικές υπηρεσίες σε περίπτωση που αυτή αδυνατεί να ενεργήσει αφ'εαυτής, οφείλει να ανταποκριθεί, στο πλαίσιο των αρμοδιοτήτων καιτων δυνατοτήτων της, διαβιβάζοντας τα στοιχεία που ήδη διαθέτει, διεξάγοντας τιςκατάλληλες έρευνες ή ρυθμίζοντας τη διεξαγωγή τους.

2. Οι αιτήσεις συνδρομής ικανοποιούνται σύμφωνα με τους νόμους, τις ρυθμίσεις και άλλανομικά στοιχεία του συμβαλλόμενου μέρους στο οποίο υποβάλλεται η αίτηση.

3. Κατάλληλα εξουσιοδοτημένοι υπάλληλοι συμβαλλόμενου μέρους είναι δυνατόν, με τησύμφωνη γνώμη του άλλου ενδιαφερόμενου συμβαλλόμενου μέρους και υπό τιςπροϋποθέσεις που καθορίζει το τελευταίο, να λαμβάνουν από τα γραφεία τηςτελωνειακής αρχής στην οποία υποβάλλεται η αίτηση ή από άλλη αρχή την ευθύνη τηςοποίας έχει η τελωνειακή αρχή στην οποία υποβάλλεται η αίτηση, στοιχεία σχετικά μετην παράβαση της τελωνειακής νομοθεσίας, τα οποία η αιτούσα τελωνειακή αρχήχρειάζεται για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας.

4. Υπάλληλοι συμβαλλόμενου μέρους είναι δυνατόν, με τη σύμφωνη γνώμη του άλλουσυμβαλλόμενου μέρους, να παρίστανται κατά τις έρευνες που διεξάγονται στο έδαφοςτου τελευταίου.

Άρθρο 10

Μορφή υπό την οποία πρέπει να ανακοινώνονται τα στοιχεία

1. Η τελωνειακή αρχή στην οποία υποβάλλεται η αίτηση οφείλει να ανακοινώνει τααποτελέσματα των ερευνών στην αιτούσα τελωνειακή αρχή, υπό τη μορφή εγγράφων,κυρωμένων αντιγράφων των εγγράφων, εκθέσεων ή υπό άλλη κατάλληλη μορφή για τηνεκτέλεση της αίτησης.

2. Τα έγγραφα που προβλέπει η παράγραφος 1 είναι δυνατόν να αντικατασταθούν απόμηχανογραφημένα στοιχεία, που παράγονται υπό οποιαδήποτε μορφή για τον ίδιοσκοπό.

Άρθρο 11

Εξαιρέσεις από την υποχρέωση παροχής συνδρομής

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη έχουν τη δυνατότητα να αρνηθούν πλήρως ή εν μέρει την παροχήσυνδρομής, όπως αυτή προβλέπεται στην παρούσα συμφωνία, στις περιπτώσεις κατά τιςοποίες κάτι τέτοιο:

   (α) θα ήταν ενδεχόμενο να παραβλάψει την κυριαρχία της Δημοκρατίας της Κορέας ήκάποιου κράτους μέλους της Ευρωπαϊκής Κοινότητας σε περίπτωση που θαζητηθεί η παροχή συνδρομής σύμφωνα με την παρούσα συμφωνία· ή
   (β) θα ήταν ενδεχόμενο να παραβλάψει τη δημοσία τάξη, την ασφάλεια ή άλλασημαντικά συμφέροντα στις περιπτώσεις, ιδίως, που αναφέρονται στο άρθρο 12παράγραφος 2· ή
   (γ) αφορά συναλλαγματικές ή φορολογικές ρυθμίσεις εκτός του πεδίου τηςτελωνειακής νομοθεσίας· ή
   (δ) παραβιάζει το βιομηχανικό, εμπορικό ή επαγγελματικό απόρρητο.

2. Στις περιπτώσεις κατά τις οποίες η αιτούσα τελωνειακή αρχή ζητεί συνδρομή, την οποίαη ίδια δεν θα ήταν σε θέση να παράσχει, εάν της ζητείτο κάτι τέτοιο εκ μέρους τηςτελωνειακής αρχής του άλλου συμβαλλομένου μέρους, οφείλει στην αίτησή της ναεπιστήσει την προσοχή επί του γεγονότος αυτού. Σε αυτή την περίπτωση εναπόκειταιστην τελωνειακή αρχή στην οποία υποβάλλεται η αίτηση να αποφασίσει για τον τρόπομε τον οποίο θα ανταποκριθεί στη συγκεκριμένη αίτηση.

3. Πριν από την άρνηση παροχής συνδρομής, η τελωνειακή αρχή στην οποία υποβάλλεταιη αίτηση εξετάζει αν είναι δυνατό να παρασχεθεί βοήθεια υπό τους γενικούς και ειδικούςόρους που αυτή κρίνει αναγκαίους. Αν η αιτούσα τελωνειακή αρχή αποδεχθεί τησυνδρομή υπό την προϋπόθεση των εν λόγω γενικών και ειδικών όρων, οφείλει νασυμμορφωθεί προς αυτούς.

4. Εάν η αίτηση για παροχή συνδρομής δεν μπορεί να ικανοποιηθεί, η σχετική απόφαση καιτα αίτια αυτής πρέπει να γνωστοποιούνται χωρίς καθυστέρηση στην αιτούσα τελωνειακήαρχή.

Άρθρο 12

Ανταλλαγή πληροφοριών και εμπιστευτικός χαρακτήρας

1. Κάθε πληροφορία που ανακοινώνεται υπό οποιαδήποτε μορφή, σύμφωνα με τηνπαρούσα συμφωνία, έχει εμπιστευτικό ή απόρρητο χαρακτήρα, ανάλογα με τις ρυθμίσειςπου ισχύουν σε καθένα από τα συμβαλλόμενα μέρη. Καλύπτεται από την υποχρέωσητήρησης του υπηρεσιακού απορρήτου και χαίρει της πρόσθετης προστασίας πουπροσφέρουν οι σχετικοί νόμοι που εφαρμόζονται στο συμβαλλόμενο μέρος που τηνέλαβε και οι αντίστοιχες διατάξεις που ισχύουν στα όργανα της Κοινότητας.

2. Η ανταλλαγή προσωπικών στοιχείων επιτρέπεται μόνον όταν το συμβαλλόμενο μέροςπου τα λαμβάνει δεσμεύεται να τα προστατεύσει με τρόπο τουλάχιστον ισοδύναμο προςαυτόν που ισχύει στη συγκεκριμένη περίπτωση στο συμβαλλόμενο μέρος που τα παρέχει.

3. Τα στοιχεία που λαμβάνονται πρέπει να χρησιμοποιούνται αποκλειστικά για τουςσκοπούς της παρούσας συμφωνίας. Αν κάποιο συμβαλλόμενο μέρος επιθυμεί ναεπιτραπεί η χρήση αυτών για άλλους σκοπούς, οφείλει να ζητεί τη γραπτή συγκατάθεσητης τελωνειακής αρχής, η οποία τα παρέσχε. Σε μια τέτοια περίπτωση υπόκειται στουςπεριορισμούς που θέτει η συγκεκριμένη αρχή.

4. Η παράγραφος 3 δεν παρακωλύει τη χρησιμοποίηση στοιχείων σε οποιαδήποτεδικαστική ή διοικητική διαδικασία που κινείται επακολούθως, λόγω παράβασης τηςτελωνειακής νομοθεσίας. Η αρμόδια αρχή που παρείχε την πληροφορία ενημερώνεταιγια τη συγκεκριμένη χρήση της.

5. Τα συμβαλλόμενα μέρη έχουν την ευχέρεια, στα αρχεία αποδεικτικών στοιχείων πουτηρούν, στις εκθέσεις και τις μαρτυρίες και σε διαδικασίες και καταγγελίες πουπαραπέμπονται στα δικαστήρια, να χρησιμοποιούν ως αποδεικτικά στοιχείαπληροφορίες που έχουν λάβει και έγγραφα που συμβουλεύθηκαν, σύμφωνα με τιςδιατάξεις της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 13

Εμπειρογνώμονες και μάρτυρες

Υπάλληλος της τελωνειακής αρχής στην οποία υποβάλλεται η αίτηση είναι δυνατόν ναεξουσιοδοτηθεί, να παραστεί, εντός των ορίων της παραχωρηθείσας άδειας, υπό την ιδιότητατου εμπειρογνώμονα ή του μάρτυρα, σε δικαστικές ή διοικητικές διαδικασίες που αφορούνζητήματα που καλύπτει η παρούσα συμφωνία υπό τη δικαιοδοσία άλλου συμβαλλόμενου μέρους,και να προσκομίσει αντικείμενα, έγγραφα ή κυρωμένα αντίγραφα αυτών τα οποία, ενδεχομένως,είναι αναγκαία για τις διαδικασίες. Η αίτηση παραστάσεως πρέπει να αναφέρει επακριβώς γιαποιο ζήτημα και υπό ποίαν ιδιότητα ή αρμοδιότητα θα εξετασθεί ο υπάλληλος.

Άρθρο 14

Δαπάνες

Τα συμβαλλόμενα μέρη παραιτούνται αμοιβαία από κάθε διεκδίκηση επιστροφής δαπανών τιςοποίες επισύρει η εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας, εκτός, όπου κρίνεται σκόπιμο, από τιςδαπάνες για εμπειρογνώμονες και μάρτυρες και για διερμηνείς και μεταφραστές, οι οποίοι δενεξαρτώνται από δημόσιες υπηρεσίες.

ΤΙΤΛΟΣ IV

ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 15

Μικτή Επιτροπή Τελωνειακής Συνεργασίας

1. Συγκροτείται μικτή επιτροπή τελωνειακής συνεργασίας αποτελούμενη απόαντιπροσώπους της Δημοκρατίας της Κορέας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.Συνέρχεται, όπως αποφασίστηκε αμοιβαία, εναλλάξ στην Σεούλ και τις Βρυξέλλες καισε ημερομηνία και με ημερήσια διάταξη που καθορίζονται με αμοιβαία συμφωνία.

2. Η μικτή επιτροπή τελωνειακής συνεργασίας φροντίζει για την ορθή λειτουργία τηςσυμφωνίας και εξετάζει όλα τα θέματα που προκύπτουν από την εφαρμογή της. Κατάτη διεκπεραίωση του ρόλου της, οι κύριες αρμοδιότητές της είναι οι εξής:

   α) επανεξέταση της προόδου της τελωνειακής συνεργασίας σύμφωνα με την παρούσασυμφωνία και προσδιορισμός νέων αντικειμένων και ειδικών τομέων για περαιτέρωτελωνειακή συνεργασία·

   β) ανταλλαγή απόψεων επί κάθε θέματος κοινού ενδιαφέροντος σχετικά με τηντελωνειακή συνεργασία, συμπεριλαμβανομένων μελλοντικών μέτρων και των πόρωνπου προορίζονται γι'αυτά· και

   γ) η πρόταση, γενικά, λύσεων που αποσκοπούν στην επίτευξη των στόχων τηςπαρούσας συμφωνίας.

3. Η μικτή επιτροπή τελωνειακής συνεργασίας θεσπίζει τον εσωτερικό της κανονισμό.

Άρθρο 16

Εφαρμογή

1. Η διαχείριση της παρούσας συμφωνίας ανατίθεται στην τελωνειακή υπηρεσία τηςΔημοκρατίας της Κορέας, αφενός, και στις αρμόδιες υπηρεσίες της Επιτροπής τωνΕυρωπαϊκών Κοινοτήτων καθώς και , όταν χρειάζεται, στις τελωνειακές αρχές τωνκρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, αφετέρου. Οι προαναφερθείσες αρχέςαποφασίζουν σχετικά με όλα τα πρακτικά μέτρα και τις ρυθμίσεις που είναι αναγκαίεςγια την εφαρμογή της, λαμβάνοντας υπόψη τους κανόνες στον τομέα της προστασίαςτων δεδομένων.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη έρχονται σε αμοιβαίες διαβουλεύσεις και, ακολούθως, τηρούνταιενήμερα σχετικά με τους λεπτομερείς κανόνες εφαρμογής που υιοθετούν, σύμφωνα μετις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 17

Αναθεώρηση ή τροποποιήσεις

Τα συμβαλλόμενα μέρη έχουν τη δυνατότητα, ανά πάσα στιγμή, να αναθεωρούν ή νατροποποιούν την παρούσα συμφωνία με αμοιβαία συμφωνία.

Άρθρο 18

Εδαφική εφαρμογή

Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται στο τελωνειακό έδαφος της Δημοκρατίας της Κορέας,αφενός, και στα εδάφη στα οποία εφαρμόζεται η συνθήκη για την ίδρυση της ΕυρωπαϊκήςΚοινότητας, αφετέρου, τηρουμένων των όρων που καθορίζονται στην εν λόγω συνθήκη.

Άρθρο 19

Θέση σε ισχύ και διάρκεια

1. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του μηνός που ακολουθεί τηνημερομηνία κατά την οποία τα συμβαλλόμενα μέρη γνωστοποιούν αμοιβαία τηνολοκλήρωση των διαδικασιών που απαιτούνται για το σκοπό αυτό.

2. Η παρούσα συμφωνία συνάπτεται για πέντε έτη. Ανανεώνεται σιωπηρά σε ετήσια βάση,εκτός αν κάποιο από τα μέρη την καταγγείλει γραπτώς έξι μήνες πριν από τηνημερομηνία λήξης της ισχύος της.

Άρθρο 20

Αυθεντικά κείμενα

Η παρούσα συμφωνία συντάσσεται σε δύο αντίτυπα στην κορεατική, αγγλική, γαλλική,γερμανική, δανική, ελληνική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική, πορτογαλική, σουηδική καιφινλανδική γλώσσα και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογράφοντες πληρεξούσιοι έθεσαν την υπογραφή τους κάτωαπό την παρούσα συμφωνία.

Έγινε σε δύο αντίτυπα στ ....., στις .....

Για τη Δημοκρατία της Κορέας Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα

ISSN 0254-1483

COM(96) 461 τελικό

ΕΓΓΡΑΦΑ

GR 11

Αριθ. καταλόγου : CB-CO-96-472-GR-C

ISBN 92-78-09068-9

Υπηρεσία Επισήμων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

L-2985 Λουξεμβούργο